Porównanie tłumaczeń Jana 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Ojciec Mój, co dał Mi, [od] wszystkich większy jest, i nikt [nie] może porwać [ich] z — ręki — Ojca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ojciec mój który dał Mi większy od wszystkich jest i nikt może porwać z ręki Ojca mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ojciec mój, który mi je dał, jest większy od wszystkich* i nikt nie zdoła ich wydrzeć z ręki Ojca.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ojciec mój, co dał mi, (od) wszystkich większym jest; i nikt (nie) może porywać z ręki Ojca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ojciec mój który dał Mi większy (od) wszystkich jest i nikt może porwać z ręki Ojca mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój Ojciec, który mi je dał, przewyższa wszystkich i nikt nie zdoła ich wydrzeć z ręki mego Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój Ojciec, który mi *je* dał, większy jest od wszystkich i nikt nie może wydrzeć *ich* z ręki mego Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ojciec mój, który mi je dał, większy jest nad wszystkie, a żaden nie może ich wydrzeć z ręki Ojca mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ociec mój co mi dał, więtsze jest nade wszytko, a żaden nie może wydrzeć z rąk Ojca mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ojciec mój, który Mi je dał, jest większy od wszystkich. I nikt nie może ich wyrwać z ręki mego Ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojciec mój, który mi je dał, jest większy nad wszystkich i nikt nie może wydrzeć ich z ręki Ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Ojciec, który Mi je dał, jest większy od wszystkich i nikt nie może wyrwać ich z Jego ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój Ojciec, który jest większy od wszystkich, dał Mi je i nikt nie może ich wyrwać z ręki Ojca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ojciec mój, który mi [je] dał, jest większy niż cokolwiek i nikt nie jest zdolny porwać [czegokolwiek] z ręki Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co dał mi Ojciec, przewyższa

[1)] <x>500 14:28</x>; <x>500 17:2</x>

			wszystko, nikt więc nie może odebrać ich Ojcu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mój Ojciec, który Mi je dał, jest większy od wszystkich i nikt nie może wyrwać (ich) z ręki mojego Ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій Батько, який дав їх мені, є більшим від усіх, і ніхто не може забрати [їх] з руки [мого] Батька.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten ojciec mój, które dał(o) mi, od wszystkich coś większe jest, i nikt nie może zagrabiać z wiadomej ręki ojca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój Ojciec, który mi je dał, jest większy od wszystkich i nikt nie może ich wyrwać z ręki mojego Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mój Ojciec, który mi je dał, jest większy niż wszyscy i nikt nie może wyrwać ich z rąk Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To, co mi dał mój Ojciec, jest większe niż wszystko inne i nikt nie może ich wyrwać z ręki Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mój Ojciec, który Mi je powierzył, jest najpotężniejszy. I nikt nie wyrwie ich z ręki mojego Ojca.